

**Жития святых мучеников Бориса и Глеба и
службы им**

**Памятники древнерусской литературы, выпуск 2-
й**

УДК 291
ББК 86.3
Ж74

Ж74 Жития святых мучеников Бориса и Глеба и службы им: Памятники древнерусской литературы, выпуск 2-й / – М.: Книга по Требованию, 2012. – 239 с.

ISBN 978-5-458-11813-2

В настоящий выпуск Памятников древнерусской литературы входят произведения, связанные с мученической кончиной и церковным прославлением святых князей Бориса и Глеба: 1) Чтение о житие и о погублении блаженных страстотерпцев Бориса и Глеба; 2) Сказание и страсть и похвала святых мучеников Бориса и Глеба; 3) Летописная повесть об убиении святых мучеников Бориса и Глеба.

ISBN 978-5-458-11813-2

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ВВЕДЕНИЕ.

Въ настоящій выпускъ Памятниковъ древне-русской литературы входятъ произведенія, связанныя съ мученическою кончиною и церковнымъ прославленіемъ святыхъ князей Бориса и Глѣба: 1) Чтеніе о житіи и о погубленіи блаженныхъ страстотерпцевъ Бориса и Глѣба; 2) Сказаніе и страсть и похвала святыхъ мучениковъ Бориса и Глѣба; 3) Лѣтописная повѣсть объ убіеніи святыхъ мучениковъ Бориса и Глѣба; 4) Проложныя сказанія о святыхъ Борисѣ и Глѣбѣ; 5) Паримійныя чтенія; 6) Похвальныя слова; 7) Церковныя службы.

I.

Чтеніе о свв. Борисѣ и Глѣбѣ принадлежитъ перу преп. Нестора Лѣтописца, автора *Житія* преп. Θεодосія Печерскаго, а также нѣсколькихъ статей лѣтописнаго характера, дошедшихъ до насъ въ *Повѣсти* временныхъ лѣтъ.

Время написанія Чтенія слѣдуетъ отнести къ концу семидесятыхъ или началу восьмидесятыхъ годовъ XI-го столѣтія. «Видите ли, братіе, — спрашиваетъ авторъ, — коль высоко покорение, еже стяжаста къ старѣйшу брату. Си аще бо быста супротивилася ему, едва быста такому дару чудесному сподоблена отъ Бога. Мнози бо суть нынѣ дѣтескы князи, не покоряющесе старѣйшимъ и супротивлящесе имъ, и убиваемы суть: ти не суть такой благодѣти сподоблены, яко же святая сия». (Стран. 25, стрк. 5—9). Это замѣчаніе ставятъ въ связь съ событіями 1078 и 1079 годовъ, когда были убиты князья Глѣбъ Святославичъ, Борисъ Вячеславичъ и Романъ Святославичъ, напомнившіе преп. Нестору своими именами святыхъ мучениковъ Бориса и Глѣба¹⁾.

Съ другой стороны, рассказывая о чудесномъ исцѣленіи жены сухорукой отъ мощей Бориса и Глѣба, Несторъ добавляетъ, со словъ самой исцѣленной, что «бѣ недѣля въ тѣ день и успение святыя Бого-

1) А. А. Шахматовъ. Нѣсколько словъ о Несторовомъ *Житіи* св. Θεодосія. Спб. 1892, стр. 3, примѣч.; *его же*. Разысканія о древнѣйшихъ русскихъ лѣтописныхъ сводахъ. Спб. 1908, стр. 55—56. Ср. Хр. М. Лопаревъ. Слово похвальное на пренесеніе мощей свв. Бориса и Глѣба (въ *Памятн. древн. письмен.* № ХСѴІІІ. 1894), стр. 8—9.

родица». (24, 13—14). Такъ какъ, по вычисленіямъ А. А. Шахматова, 15-е августа приходилось въ воскресенье въ 1081-мъ году, то есть нѣкоторое основаніе предполагать, что Чтеніе написано вскорѣ послѣ 1081 г.¹⁾

Древнѣйшій списокъ Чтенія дошелъ до насъ въ такъ называемомъ Сильвестровскомъ Сборникѣ Московской Типографской Библіотеки²⁾. По этому списку Чтеніе издавалось нѣсколько разъ: Бодянскимъ³⁾, Срезневскимъ⁴⁾ и Московскою Старообрядческою Книгопечатнею⁵⁾.

1) С. А. Бугославскій («Къ вопросу о характерѣ и объемѣ литературной дѣятельности преподобнаго Нестора. Петргр. 1915, стр. 42. Отд. оттискъ изъ Извѣстій Отдѣл. русск. яз. и слов. Имп. Акад. Н., т. XIX (1914), кн. 1 и 3) время написанія Чтенія относитъ къ началу XII-го вѣка, исходя изъ того предположенія, что преп. Несторъ пользуется второй редакціей Сказанія о чудесахъ, написанной не ранѣе 1108 года и не позже 1113-го. Чудо о заключенныхъ въ темницѣ, бывшее, какъ рассказываетъ преп. Несторъ въ своемъ Чтеніи, при Ярославі, С. А. Бугославскій отождествляетъ съ аналогичнымъ чудомъ Сказанія, имѣвшимъ мѣсто при кн. Святополкѣ Изяславичѣ. «Замѣна князя Святополка Ярославомъ, желаніе избѣжать всего, что можетъ выставить перваго въ дурномъ свѣтѣ... все это можетъ найти свое объясненіе въ доброжелательномъ отношеніи преп. Нестора, а также и всего Кіево-Печерскаго монастыря, къ князю Святополку и его отцу кн. Изяславу. Вспомнимъ, что въ житіи преп. Θεодосія Изяславъ называется почти при каждомъ упоминаніи «христороубцемъ». Въ Повѣсти же временныхъ лѣтъ о Святополкѣ (Ипатск. сп. 6614—1106 г.) говорится, что онъ, «коли идяше на войну или инамо, поклонився въ гроба Феодосея и молитву вземъ у игумена сущаго». Преподобный Несторъ, какъ инокъ Кіево-Печерскаго монастыря, пользовавшагося покровительствомъ обоихъ князей, не могъ, конечно, писать о Святополкѣ такъ рѣзко и недружелюбно, какъ авторъ Сказанія о чудесахъ, не принадлежавшій къ Кіево-Печерской обители. Итакъ мы пришли къ заключенію, что преп. Несторъ пользовался статьей Сказанія, написанной не ранѣе 1108 года». (Ор. с. 37—38). Но почему же преп. Несторъ отнесъ это чудо, нѣсколько компрометирующее князя Святополка, къ князю Ярославу, о которомъ онъ говоритъ, что «бѣ мужъ тѣй правѣденъ и тихъ, ходяй в заповѣдяхъ Божиихъ» (14, 10—11), и котораго онъ также неоднократно называетъ «христороубивый», «христороубецъ», «благовѣрный»? Не проще-ли было совсѣмъ замолчать этотъ случай? Нѣтъ основаній настаивать, какъ дѣлаетъ С. А. Бугославскій, и на «отдаленности времени написанія Чтенія отъ времени митрополита Георгія, умершаго въ 1079-мъ году» (Ор. с. 39), такъ какъ, во-первыхъ, годъ смерти митрополита Георгія намъ не извѣстенъ, а во-вторыхъ, открыто говорить о невѣріи этого митрополита можно было уже въ 1073-мъ году («митрополиту Георгію тогда сущю въ Грьцѣхъ»). Важнѣе, что авторъ Чтенія не называетъ (21, 25—27) преп. Θεодосія Печерскаго — «святымъ»: не слѣдуетъ-ли отсюда, что Чтеніе было написано, во-всякомъ случаѣ, до открытія и перенесенія мощей преп. Θεодосія (въ 1091 г.). О составленіи Чтенія «въ самомъ началѣ XII в.» упоминаетъ и А. И. Соболевскій («Сборникъ въ память 900 лѣтія крещенія Руси», К. 1888, стр. 5).

2) А. С. Орловъ. Библіотека Московской Синодальной Типографіи. Ч. I. М. 1896, стр. 1—13.

3) Въ I-ой книгѣ «Чтеній въ Имп. Обществѣ исторіи и древностей Россійскихъ» за 1859 г.

4) Сказанія о святыхъ Борисѣ и Глѣбѣ. Спб. 1860.

5) Житіе святыхъ мучениковъ Бориса и Глѣба и житіе св. Іоанна Новгородскаго. Печатаны съ древней рукописи, хранящейся въ Синодальной библіотекѣ, съ 16-ю картинками въ 3 краски. М.

Этотъ же списокъ взягъ *основнымъ* и для настоящаго изданія. «Не смотря на ошибки всякого рода: описки, недописки, переписки и просто порчу, — справедливо замѣчаетъ Бодянский, — текстъ Житія Бориса и Глѣба по пергаменному Сборнику Московской Синодальной Библіотеки... заслуживаетъ предъ всѣми... текстами предпочтеніе. Онъ, безъ сомнѣнія, снятъ со списка, который далеко старѣе того времени, къ которому приурочиваютъ его уже по одному глазомѣру. Всѣ недостатки его происходятъ отъ списывавшаго и легко замѣтны для каждаго, а знающими большая часть ихъ тотчасъ же можетъ бытъ устранена; тѣ же, которые погруднѣе, окончательно устраняются сличеніемъ съ другими списками, имѣющими тоже свои, не въ меньшей мѣрѣ, недостатки, а достоинствъ его ни одинъ». (Предисловіе, стр. 11—12)¹⁾.

Для *вариантовъ* приняты слѣдующіе списки:

1) Списокъ въ рукописи Московской Синодальной библіотеки Успенскаго собора № 3. Прологъ 1406 г., на пергаментѣ, лл. 257—261. Текстъ кончается словами: «в руцѣ Твои предаю Тебѣ духъ мой... Тебѣ слава вѣки аминь» (11, 19). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою У.

2) Списокъ въ рукописи Соловецкой библіотеки № 518. Минейя новымъ чудотворцамъ 1494 г., л. 327 об. («Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря». Ч. II, стр. 358—368). Текстъ кончается словами: «идеже и чудеса многа показа Богъ угоднику ради своею» (15, 2). По этому списку Чтеніе напечатано въ «Православномъ Собесѣдникѣ» 1858 г., апрѣль, стр. 584—604. Въ изданіи онъ обозначенъ буквою С.

3) Списокъ въ рукописи Соловецкой библіотеки № 850 (644). Четъ-минейный сборникъ XV—XVI в., л. 477. («Описаніе рукописей Соловецкаго монастыря». Ч. II, стр. 500—503). Текстъ кончается словами:

1) Важнѣйшія погрѣшности Сильвестровскаго списка Чтенія сводятся къ слѣдующему: «съповѣдь» вм. «съповѣмъ» (1, 5), «исповѣде» вм. «исповѣмъ» (1, 9), «отъ нею» вм. «о нею» (5, 4), «бѣ» вм. «бѣхъ» (6, 12), «6023» вм. «6523» (7, 22), «предани емъ» вм. «предани есмы» (10, 3), «на шъ» вм. «на нь» (11, 8), «озираюся» вм. «озирающіся» (12, 15), «постыдя» вм. «постыдятся» (12, 25), «же» вм. «иже» (13, 6), «неперва» вм. «исперва» (15, 24), «наставію лѣто, възградивію церковь» вм. «наставію лѣту, възградиша церковь» (18, 26), «росну» вм. «росну» (20, 8), «непотребу телесную» вм. «на потребу телесную» (2, 15), «старѣшинѣ» вм. «старѣйшимъ» (25, 8), «сы похвалами» вм. «съ похвалами» (25, 31), и др.

Довольно много также пропусковъ въ буквахъ и словахъ; вълѣствіе какого-то пропуска получилась и загадочная фраза «внесоша же въ преже реченую клѣтку» (17, 30), тогда какъ раньше ни о какой «клѣткѣ» не было рѣчи. Наконецъ, испорченнымъ мѣстомъ считаютъ заключительную фразу автора Чтенія: «опаснѣ вѣдущихъ исписанъ и другая самъ свѣды» (26, 10) — вм. «опаснѣ вѣдущихъ испытанъ, а другая самъ свѣды». (Бодянский й. Предисловіе, 17; А. А. Шахматовъ. Разысканія, 56).

«идеже и чудеса многа показа Богъ угоднику ради своею» (15, 2). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою К.

4) Списокъ въ рукописи Новгородской Софійской библіотеки № 1419. Торжественникъ XVI в., лл. 485—492. (Д. И. Абрамовичъ. Софійская библіотека. Вып. III, стр. 89—109). Текстъ кончается словами: «но аще Богу велящу, то и чудесь ею мало нѣчто сповѣмы... нынѣ и присно» (15, 4—7). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою А.

5) Списокъ въ рукописи Имп. Московскаго и Румянцовскаго Музея № СLII. Сборникъ 1555 г., л. 110. (Востоковъ. Описаніе рукоп. Рум. Муз., стр. 200). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою Р.

6) Списокъ въ рукописи XVI в. библіотеки Царскаго, использованный Бодянскимъ въ его «Разнословіяхъ» къ Чтенію. Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою Ц¹).

7) Списокъ въ рукописи Имп. Публичной Библіотеки Погодинскаго собранія № 804. Сборникъ XV—XVI в., лл. 832—839. Текстъ кончается словами: «нѣ аще Богу велящу, то и чудесь ею мало нѣчто исповѣмы... аминь». (15, 4—7)²). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою П.

8) Списокъ въ рукописи Московской Синодальной библіотеки № 180. Великая Четія-Миней на м. май, лл. 315—323. Послѣ словъ: «предавъ душу свою въ руцѣ Бога жива, мѣсяца иулія въ 24 днь, на память святыхъ мученицы Крестины» (37, 6—7) *вставка*: «Избиша иногда (въ другихъ спискахъ «тогда») и отроки многи Борисовѣ. Абіе оканный Святополкъ не въспомяну злаго своего убійства и многаго съблажненія, еже надъ братомъ (въ др. сп. «братомъ си») Борисомъ, ни поне мало на покаяніе преклонися, но ту абіе въ сердце его вниде сотона и начятъ пострекати на горшая дѣла и множайша убійства на свою братію. И пакы посла по блаженаго Глѣба, рекъ: «приѣди въборзѣ, отецъ зоветъ тя, и не здравить велми». Онъ въборзѣ и в малѣ дружинѣ, всѣдъ на конь, поѣде и приѣха на Волгу, на усть Тмы. Ворвѣ подчеса подъ нимъ конь и надломи ногу ему мало. И оттолѣ в насадѣ к Смоленску поиде и ста на Смядине, яко зримо Смоленска едино. И в то время вѣсть Ерославу приде о отнѣ смерти и о братнѣ. И приславъ (въ др. сп. «Ярославъ») къ Глѣбу, рекъ: «не ходи, брате, отецъ ти умеръ, а братъ Борисъ отъ Святополка убіенъ бысть». Се же Глѣбъ слышавъ,

1) Копія съ него въ рукописи Имп. Археографич. Коммисіи № 1. (С. А. Бугославскій. Отчетъ о занятіяхъ въ библіотекахъ Москвы, С.-Петербурга и с. Порѣчья (гр. Уваровыхъ). К. 1912, стр. 8).

2) Разсказъ о чудесахъ заимствованъ изъ Сказанія, но послѣ чуда 6-го (о слѣпомъ) *вставка* изъ Чтенія (15, 7—23), за которою слѣдуетъ извѣстіе о смерти Ярослава опять изъ Сказанія (55, 17 и д.).

възпи плачемъ горкымъ и сердечною печалію весь смущашеся, и плачяся горко и сѣтуя по отци и по братѣ, како безъ милости прободенъ бысть. И сице ему стению и слезами землю мочящу и въздыханіи частыми Бога призываючи, приспѣша внезапу отъ Святополка посланіи его; злыя слугы и лютыя зѣло, свѣрѣпа звѣри, душу имуще, стрѣтоша и на усть Смядины в насадѣ. Святый же Глѣбъ възрадовася душею пострадати (въ др. сп. «хотя») за Христа и глагола своимъ слугамъ: «братъ мой Святополкъ посла по мя»... Текстъ кончается словами: «идѣже и чюдеса многа показа Богъ угодику своею ради» (15, 2). Далѣе слѣдуютъ: 1) Принесеніе мощей святую мученику Бориса и Глѣба, иже есть в новую церковь. Чюдо 1; 2) Чюдо 2-е святую Христову мученику о дву мужехъ, еже есть безъ вины обогани къ князю; 3) Чюдо 3 — о Мартинѣ мнисе, иже бѣ в Туровѣ у церкви святую Христову мученику Бориса и Глѣба, единѣ живый бѣ тамъ; 4) Слово похвально святоу мученику Бориса и Глѣба. (Ср. Новгородск. Софійск. библ. № 1321, лл. 152—153; Имп. Публичн. библ. Погодинск. собр. № 645, лл. 53—60; Соловецкой библ. № 631 (514), лл. 61—81, и др.)¹⁾. Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою М.²⁾.

Что касается источниковъ Несторова Чтенія, то фактическая часть его, какъ показали наблюденія А. А. Шахматова (Разысканія, стр. 61—97), заимствована изъ того древнѣйшаго лѣтописнаго свода, который легъ въ основу такъ называемаго Начальнаго свода и Повѣсти временныхъ лѣтъ. Но можно думать, что у Нестора было подъ руками какое-то краткое сказаніе о мученической кончинѣ Бориса и Глѣба и въ отдѣльномъ видѣ³⁾.

1) Статьи эти напечатаны въ приложеніи къ изданію Бодянского, стр. XXIV—XXVIII.

2) О другихъ спискахъ Чтенія см. Н. К. Никольскій. Матеріалы для повременнаго списка русскихъ писателей и ихъ сочиненій (X—XI вв.). Спб. 1906, стр. 399—402.

3) Д. В. Айналовъ («Очерки и замѣтки по исторіи древне-русского искусства» — въ Извѣстіяхъ Отдѣл. р. яз. и слов. И. Ак. Н. Т. XV, (1910), кн. 3, стр. 1—123) предполагаетъ, что Несторъ пользовался какимъ-то «греческимъ оригиналомъ, составленнымъ для греческаго пониманія, а не для русскаго» (стр. 41 и 48), потому-то нѣкоторыя слова оставлены безъ перевода, напр. разстояніе отъ Кіева до Вышгорода Несторъ измѣряетъ греческими стадіями, а Десятинную церковь называетъ «скафоликани клисия» (стр. 42). Быть можетъ, это была повѣсть, составленная митрополитомъ Іоанномъ «для нуждъ греческой церкви», съ цѣлью подготовить канонизацію свв. мучениковъ Бориса и Глѣба. (Стр. 48—50). Существованіе какого-то греческаго житія Бориса и Глѣба доказывается и тѣмъ, что извѣстное намъ армянское сказаніе о Романѣ и Давидѣ представляетъ собою переводъ съ греческаго языка. (Подробн. см. В. Н. Бенешевичъ. Армянскій прологъ о свв. Борисѣ и Глѣбѣ. Спб. 1909). Церковное почитаніе свв. Бориса и Глѣба въ Греціи началось еще сѣла-ли не въ концѣ XI вѣка. (Путешествіе Антонія Новгородск. въ Царьградъ, изд. П. Савваитова, стр. 70—159; В. Г. Васильевскій. Русско-визант. изслѣдов. Житіе св. Стефана Сурожскаго = Труды т. III, стр. CLXVII; Хр. М. Лопаревъ. Византійская печать съ именемъ русскаго княгини — «Визант. Временн.», т. I (1894 г.), стр. 159—66).

Самъ Несторъ ссылается въ своемъ Чтеніи на житія Евстаѳія Плакиды и Романа Сладкопѣвца (4, 10—17; 5 27—28; 6, 1—5).

Съ нѣкоторою вѣроятностью можно также говорить о знакомствѣ Нестора съ «Словомъ о вшествіи Іоанна Предтечи въ адъ» св. Евсевія¹⁾.

Наконецъ, Несторъ нѣсколько разъ ссылается на устные источники (1, 8—9; 23, 6—11; 24, 22—24; 26, 10—11)²⁾.

Вопросъ объ отношеніи Несторова Чтенія о свв. Борисѣ и Глѣбѣ къ Сказанію о тѣхъ же святыхъ мученикахъ — рѣшался и рѣшается неодинаково. Одни видятъ въ Чтеніи источникъ Сказанія³⁾, а другіе — наоборотъ, возводятъ Чтеніе къ Сказанію⁴⁾. Не подлежитъ сомнѣнію, что между этими двумя произведеніями, въ повѣствованіи о чудесахъ святыхъ муче-

1) А. А. Шахматовъ. Разысканія, 67.

2) Сближенія Чтенія съ Словомъ о законѣ и благодати м. Иларіона, дѣлаемыя С. А. Бугославскимъ (ор. cit., 15—16), мало убѣдительны. Въ Чтеніи: «Благословенъ Господь Богъ, Отецъ Господа нашего Иисуса Христа, иже не дасть насъ погнѣнати въ прелести идолестви», а въ Словѣ: «Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ христіанскъ, яко посѣти и сътвори избавленіе людемъ своимъ, яко не презрѣ твари своея до конца идольскимъ омраченіемъ погнѣнати»; въ Чтеніи: «заповѣда вельможамъ своимъ и всемъ людемъ», а въ Словѣ: «заповѣда по всей земли своей»; въ Чтеніи: «не бѣша бо ни апостоли ходили къ нимъ» и «не бѣ бо никто же не приходихъ къ нимъ», а въ Словѣ: «не видѣ апостола пришедша въ землю твою», и т. п. Еще меньше оснований сближать Чтеніе съ житіемъ Саввы Освященнаго (С. А. Бугославскій, 18): въ Чтеніи «... иже не дасть насъ погнѣнати въ прелести идолестви», а въ житіи Саввы — «... възвустивый ваше о благонравіи совершая повелѣти моему худству»....

3) А. А. Шахматовъ. Разысканія, стр. 38—40.

4) Срезневскій. Дополненія къ запискѣ: Древнія жизнеописанія русскихъ князей — «Извѣстія Имп. Акад. Наукъ по Отдѣл. русск. яз. и слов.», т. II (1853), стлб. 220; Макарій. Ист. р. пер. 2, т. II, стр. 161—162, и др. Особенно подробно и документально эта точка зрѣнія на взаимоотношеніе Чтенія и Сказанія развивается въ статьѣ С. А. Бугославскаго: «Къ вопросу о характерѣ и объемѣ литературной дѣятельности преп. Нестора». Но тѣ «наиболѣе показательныя параллели», какія приводитъ авторъ изъ Сказанія и Чтенія (стр. 5—8 по отдѣлн. оттиску), едва-ли позволяютъ такъ категорически настаивать, что «основнымъ источникомъ Чтенія преп. Нестора было анонимное Сказаніе съ послѣдующими чудесами» (стр. 13 и 18), на которое Несторъ даже якобы «ссылается» (стр. 45). Зная, какъ преп. Несторъ пользовался своими литературными источниками (напр. житіемъ Саввы Освященнаго для своего житія Θεодосія Печерскаго), мы въ правѣ были бы ожидать болѣе убѣдительныхъ и краснорѣчивыхъ слѣдовъ зависимости Чтенія отъ Сказанія.

Цитаты изъ Евангелія, встрѣчающіяся въ Чтеніи, восходятъ къ болѣе древнему типу перевода, чѣмъ въ Сказаніи. Возьмемъ, напр., 14—15 ст. V-ой главы Маттея: въ Чтеніи — «свѣтильника» (= λυχνον, ср. Остром. Ев.), а въ Сказаніи — «свѣщъ»; въ Чтеніи — «подо спудомъ» (= ὑπὸ τὸν ράβδον, ср. Остром. Ев.), а въ Сказаніи — «спудомъ покрываютъ»; въ Чтеніи — «на свѣщницѣ» (= ἐπὶ τὴν λυχνίαν, ср. Остром. Ев.), а въ Сказаніи — «на свѣтилѣ» (ср. Добр. Ев. 1164 г.), и др.

Какъ показали наблюденія Д. В. Айналова надъ миниатюрами Сильвестровскаго сборника (ор. с., 5—6), Чтеніе Нестора является «очень важнымъ, но имѣющимъ самостоятельное значеніе памятникомъ» и для правильной оцѣнки нѣкоторыхъ событій, изображенныхъ въ миниатюрахъ.

никовъ, существуетъ близкая связь, но отчего же нельзя допустить, что авторы Чтенія и Сказанія имѣли въ своемъ распоряженіи одинъ и тотъ же источникъ. Такимъ общимъ источникомъ могли быть Вышегородскія церковныя записи¹⁾.

Въ художественно-литературномъ отношеніи Чтеніе Нестора стоитъ очень невысоко²⁾, и этимъ, вѣроятно, объясняется, почему оно было такъ мало распространено.

II.

Сказаніе о свв. Борисѣ и Глѣбѣ — произведеніе неизвѣстнаго автора. Высказанное преосвящен. Макаріемъ мнѣніе о принадлежности Сказанія Іакову Мниху, автору Посланія нѣкоего отца къ духовному сыну и Памяти и похвалы князю русскому Владимиру³⁾, — теперь уже оставлено въ наукѣ⁴⁾.

Составленіе Сказанія одни относятъ ко времени до 1071—2 г.⁵⁾, а другіе — къ началу⁶⁾ и даже къ половинѣ XII вѣка⁷⁾.

1) П. В. Голубовскій. Служба свв. мученикамъ Борису и Глѣбу въ Иваницкой минеѣ 1547—79 гг. — «Чтенія въ Историч. обществѣ Нестора Лѣтописца», кн. XIV, вып. 3, стр. 128—30. Ср. А. А. Шахматовъ. Разысканія, 40—41.

2) Подробн. см. И. П. Хрущовъ. О древне-русс. историч. повѣстяхъ и сказаніяхъ. К. 1878, стр. 59—67; Голубинскій. Ист. р. ц. 2 I—1, 748—54; Голубовскій — «Чтенія», XIV — 3, 126; Д. В. Айналовъ — ор. с. 36—42, и др.

3) Три памятника духовной литературы XI в. — «Христ. Чтен.» 1849 г., ч. II, стр. 301 и д.; *его же*. Еще объ Іаковѣ мнихѣ — «Извѣстія Имп. Акад. Н. по Отд. р. яз. и слов.», т. II (1853), 145—57; *его же*. Ист. р. ц. 2, т. II, стр. 141 и д. Ср. И. И. Срезневскій. Древнія жизнеописанія русск. князей X—XI в. — «Извѣстія», т. II, 113—30; И. П. Хрущовъ. О древне-русс. историч. повѣст. и сказ. XI—XII ст., стр. 41 и д.; Е. Е. Голубинскій. Ист. р. ц. 2, т. I—1, 742 и д.; М. И. Сухомлиновъ. Изслѣдов. по древн. русск. лит. Спб. 1908, стр. 84, и др.

4) А. И. Соболевскій — «Журн. Мин. Нар. Пр.» 1883, июнь, 397—98 и Сборникъ въ память 900-лѣтія крещенія Руси. К. 1888, стр. 3, примѣч.; В. З. Завитневичъ. Владимиръ Святой, какъ политическій дѣятель — «Владимірскій сборникъ въ память девятисот-лѣтія крещенія Россіи». К. 1888, стр. 102—107; Н. К. Никольскій. Ближайшія задачи изученія древнерусск. книжности. Спб. 1902, стр. 29—31; *его же*. Матеріалы для повремен. списка русск. писателей и ихъ сочин., стр. 254—55; А. А. Шахматовъ. Разысканія, 28—29; Е. В. Пѣтуховъ. Русск. литерат. Древній періодъ. Юр. 1911, стр. 47—48, и др. (Ср. В. Н. Перетцъ. «Кіевск. Унив. Извѣст.» 1912 г., июнь. Часть офиц., стр. 3).

5) «Можно догадываться, — замѣчаетъ преосв. Макарій, — что сказаніе написано прежде 1071 (1072) года: иначе трудно объяснить, почему сочинитель, изложивъ извѣстія о убіеніи свв. мучениковъ Бориса и Глѣба, объ открытіи ихъ мощей и перенесеніи мощей, бывшемъ при вел. князѣ Ярославѣ, вовсе не упоминаетъ о другомъ, болѣе торжественномъ и славномъ перенесеніи ихъ въ новую церковь, послѣдовавшемъ при вел. князѣ Изяславѣ въ 1071 (1072) г.» («Христ. Чтен.» 1849 г., ч. II, стр. 313). Ср. Голубинскій. Ист. р. ц. 2. I—1, 743; Срезневскій — «Извѣстія», т. II, 129.

6) А. А. Шахматовъ. Разысканія, стр. 96.

7) «Читая въ Іаковомъ сказаніи о Борисѣ и Глѣбѣ: «и на мѣстѣхъ, идеже мученически вѣнцы увязостася (Борисъ и Глѣбъ), сдѣланы бысть церкви во имя ею, да и ту тако чюдеса Пам. Русск. Лит. Борисъ и Глѣбъ».

Въ текстѣ Сказанія нѣтъ прямыхъ указаній на время его написанія, но косвеннымъ указаніемъ можетъ служить то, что авторъ Сказанія, повидимому, знаетъ о чудѣ съ заключенными въ темницѣ, почему и говоритъ: «сущихъ въ тѣмницахъ и въ узахъ посѣщающа» (49, 6). А это чудо, какъ видно изъ повѣсти о чудесахъ, было при князѣ Святополкѣ Изяславичѣ (1093—1114 гг.).

При опредѣленіи времени написанія Сказанія, слѣдуетъ имѣть въ виду, что уже въ древнѣйшемъ изъ дошедшихъ до насъ списковъ этотъ памятникъ читается не въ первоначальномъ своемъ видѣ, а въ соединеніи съ другимъ памятникомъ — повѣстью о посмертныхъ чудесахъ Бориса и Глѣба, которая была составлена отдѣльно и независимо отъ житія¹⁾.

Древнѣйшій списокъ Сказанія дошелъ до насъ въ такъ называемомъ Успенскомъ сборникѣ XII в., принадлежавшемъ раньше Московскому Успенскому собору, а теперь — Московской Синодальной Библиотекѣ²⁾. По этому списку Сказаніе издавалось два раза: Бодянскимъ³⁾ и А. А. Шахматовымъ и П. А. Лавровымъ⁴⁾.

Этотъ же списокъ взятъ ~~основнымъ~~ и для настоящаго изданія.

Для *вариантовъ* приняты слѣдующіе списки, какъ древнѣйшіе или типичнѣйшіе:

1) Списокъ въ рукописи Московской Синодальной библиотекы Чудова монастыря № 20, лл. 81—91, XIV в.⁵⁾ Въ нѣкоторыхъ отдѣльныхъ случаяхъ Чудовскій списокъ даетъ намъ болѣе древнія и исправныя чтенія, чѣмъ Успенскій, напр. «издѣяно» вм. «наречено» (28, 18), «казанія разума»

мнози, посѣщающе, содѣваются», и имѣя свѣдѣніе изъ лѣтописи, что церковь на Альтѣ, на мѣстѣ убіенія Бориса, создана Владиміромъ Мономахомъ уже въ 1117 году, а церковь на Смядини, гдѣ закланъ Глѣбъ, упоминается впервые 1138 года, мы твердо убѣждаемся, что сочинитель повѣсти о Борисѣ и Глѣбѣ писалъ не прежде XII вѣка». П. Г. Бутковъ. Разборъ трехъ древн. памятн. русск. духовн. литерат. — «Современникъ» 1852 г., т. XXXII, отд. 2, стр. 91—92. Ср. А. О. Тюринъ — «Извѣстія», т. II, 88.

1) Еще преосв. Макарій («Христ. Чтен.» 1849 г., ч. II, стр. 400 и «Извѣстія», т. II, 149—150) высказалъ предположеніе, что «Сказаніе» написано можетъ быть другимъ лицомъ, отличнымъ отъ автора повѣсти о чудесахъ. Мнѣніе Макарія, раздѣляемое и Срезневскимъ («Извѣстія», т. II, 130), обстоятельно развилъ Н. Левитскій въ ст. «Важнѣйшіе источники для опредѣленія времени крещенія Владиміра и Руси и ихъ данныя» — «Христ. Чтен.» 1890 г., № 3—4, стр. 394—421.

2) А. Н. Поповъ. Библиографич. матеріалы. I (въ «Чтен. въ Общ. ист. и др. р.» 1879 г., кн. I); Опись книгъ библиотекы Московск. Успенскаго собора. М. 1895.

3) «Чтен. въ Общ. ист. и др. р.» 1870 г., кн. I и отд.

4) «Сборникъ XII в. Московскаго Успенскаго собора». Вып. I. 1899. (Изъ «Чтен. въ Общ. ист. и др. р.»).

5) А. Н. Поповъ. Библиографическіе матеріалы. XX. По этому списку, съ приложеніемъ снимка, Сказаніе издано Бодянскимъ въ «Чтен. въ Общ. ист. и др. р.» 1870 г., кн. I.

вм. «наказанія разума» (29, 12), «объщаются» вм. «объщаются» (32, 18), «дѣля» вм. «ради», «измещеть страхъ» вм. «отъмещеть боязнь» (34, 19), «увы мѣнѣ» вм. «намъ» (36, 21), «кѣняже мой» вм. «кѣняже нашъ» (36, 21), «поиде» вм. «поѣха» (39, 9), «бо» вм. «убо» (49, 21), и др. Но въ то же время есть въ немъ и явные слѣды зависимости отъ того текста, который легъ въ основу списка Успенскаго сборника. Напр. въ Успенск. сб.: «Видѣвъ же дияволъ и искони *ненавидѣй добра челоуѣка*, яко всюю надежу свою на Господа положилъ есть свягый Борисъ» (32, 6—8), а въ Чудовск. сп.: «Видѣвъ же дияволъ *исконе*, яко всю надежу на Господа положилъ есть свягый Борисъ» (4, 17—19 по изд. Бодянскаго); въ Успенск. сб.: «умиленьмъ гласѣмъ и измыкышѣмъ грьтанѣмъ» (42, 22)¹⁾, а въ Чудовск. сп.: «оумиленымъ и змолкышимъ гласомъ» (10, 29); въ Успенск. сб.: «Призри съ небесе святого твоего на насъ убогихъ: елма же сѣгрѣшихомъ, нѣ *ты оцѣсти, и безаконьновахомъ*—*ослаби. претѣкнухомъся по прменении*—яко блудницю оцѣсти ны и яко мытоимцы оправи» (51, 8—11), а въ Чудовск. сп.: «призри съ небесе святаго твоего на насъ убогихъ, яко сѣгрѣшихомъ, по яко мытаря и блудницю оцѣсти ны» (14, 30—32). Въ первомъ случаѣ въ Чудовскомъ спискѣ пропущено «ненавидѣй добра челоуѣка», во второмъ — «грьтанѣмъ», а въ третьемъ — «ты оцѣсти», и безаконьновахомъ — ослаби, претѣкнухомъся по прменении».

Можно указать также въ Чудовскомъ спискѣ нѣсколько случаевъ текстуальной порчи оригинала по недоразумѣнью, при чемъ оригиналъ опять таки восходитъ къ Успенскому сборнику: «понеслъ» вм. «понѣ» (29, 13), «токмо» вм. «тъ нѣню» (29, 19), «вашъ братъ» вм. «вашъ рабъ» (41, 6), «утроба» вм. «гроба» (50, 7), въ «всѣхъ еуангельныхъ» вм. «въ святыихъ евангелиихъ» (50, 16), «не створи въ насъ по насъ» вм. «не сѣтвори насъ въ поносъ» (51, 18). Наконецъ, вѣроятно, случайно выпущена тирада въ краткой похвалѣ свв. Борису и Глебѣ: «Члоуѣка ли ва именую? То паче всего члоуѣческа ума преходита множествѣмъ чюдесъ и посѣщеніемъ немощныхъ» (49, 12—13). Что она чигалась въ оригиналѣ памятника, можно видѣть изъ дальнѣйшаго: «вы убо небесная члоуѣка еста, земельная ангела» (49, 21—50, 1).

Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою Ч.

2) Списокъ въ рукописи Московской Типографской Библіотеки № 1 (Сильвестровскій сборникъ XIV в.). «Важность этого списка, — писалъ въ

1) Ср. «измалче грьтанъ мой» въ Пандект. Антіоха XI в. или «рече кроткихъ гласѣмъ и измыкышимъ гортанемъ» въ житіи Маріи Египетской (Четьи-Миненъ подъ 6 апрѣля).

Чети. Русск. Лит. Борковъ и Глебъ.

свое время Срезневскій, — очевидна, но не безотносительно. Считать его самымъ важнымъ, самымъ лучшимъ, мнѣ кажется, невозможно, потому что въ немъ всякаго рода описками испорчены довольно многія строки, отъ чего иногда смыслъ очень измѣнился, а иногда и совсѣмъ утратился». («Извѣстія», т. II, 122—23). Срезневскимъ отмѣчены и важнѣйшія текстуальныя погрѣшности, напр. «пустошнѣ» вм. «Путьшинѣ», «верстию» вм. «Берестию», «Рловиць» вм. «Еловичь», «Ряшко» вм. «Ляшко», и др. Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою С.¹⁾

3) Списокъ въ рукописи Московской Синодальной библіотеки Успенскаго собора № 3. Прологъ 1406 г., на пергаментѣ, л. 247 об. Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквами Уи.

4) Списокъ въ рукописи Архива Св. Синода № 1301, лл. 123—43, XV в. (А. И. Никольскій. Описание рукописей, хранящ. въ Архивѣ Св. Синода. Т. II—I, 69—72). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою А.

5) Списокъ въ лицевой рукописи конца XV в. изъ собранія Н. П. Дихачева. Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою Л.²⁾

6) Списокъ въ рукописи Псковско-Печерскаго монастыря, XV в.³⁾

7) Списокъ въ рукописи Московской Синодальной библіотеки Чудова монастыря № ^{53/}₂₅₅, лл. 87 об. — 124 об., XV в. (Н. М. Каринскій. Языкъ Пскова и его области въ XV в. Спб. 1909, стр. 110—28).

8) Списокъ въ рукописи собранія гр. Уварова № 1045 (613), лл. 185—197, XV в. (Леонидъ. Систематическое описаніе. Ч. II, стр. 341—44). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою У.

9) Списокъ въ рукописи Имп. Московскаго и Румянцовскаго Музея № СЛII. Сборникъ 1555 г., л. 144. (Востоковъ. Описание, 199—204). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою Р.

10) Списокъ въ рукописи Новгородской Софійской библіотеки № 1323, лл. 283 об.—291. Великая Миняя Четья на м. іюль. (Д. И. Абрамовичъ. Софійская библіотека. II, 131—54). Въ изданіи этотъ списокъ обозначенъ буквою М.

11) Списокъ въ рукописи собранія гр. Уварова № 1889 (162),

1) По этому списку Сказаніе издано Срезневскимъ («Сказанія о святыхъ Борисѣ и Глѣбѣ». Спб. 1860) и Московскою Старообрядческою Книгопечатнею.

2) По этому списку Сказаніе издано въ 1905—6 г. Имп. Обществомъ люб. древн. письмен. № СХХIV.

3) По этому списку Сказаніе издано Н. Серебрянскимъ: Замѣтки и тексты изъ Псковскихъ памятниковъ. М. 1910.